

Nasen-Wundsalbe

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf. Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Nasen-Wundsalbe angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Nasen-Wundsalbe angewendet werden bei:

- Wundtheit, Entzündungen in der Nase
- Krustenbildung, Trockenheit in der Nase
- Hautrissen, Entzündungen und Wundtheit an den Naseneingängen

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Nasen-Wundsalbe gleichzeitig angewendet werden darf.

Wann darf SIMILASAN Nasen-Wundsalbe nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Bis heute sind keine Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemässen Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
 - an andern Krankheiten leiden,
 - Allergien haben oder
 - andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen oder äusserlich anwenden!

Wie verwenden Sie SIMILASAN Nasen-Wundsalbe ?

Falls vom Arzt oder von der Ärztin nicht anders verschrieben:

- Anwendung in der Nase: Etwas Salbe (ca. 1 cm) aus der Tubenöffnung drücken. Danach Kanüle vorsichtig in einen Nasengang einführen und die Salbe an der Nasenwand abstreifen. Nach Rückzug der Kanüle die Nase mit Zeigefinger und Daumen sanft zusammenpressen und auf diese Weise die Salbe auf die Schleimhaut verteilen. Wenn nötig, beidseitig durchführen.
- Anwendung an den Naseneingängen: In dünner Schicht auf die betroffenen Hautstellen streichen.

Akute Beschwerden: Mehrmals täglich, je nach Bedarf, anwenden.

Zum Ausheilen: 2–3 mal täglich anwenden.

Die Wirkungsdauer kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Anwendung des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten, bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Nasen-Wundsalbe haben?

Für SIMILASAN Nasen-Wundsalbe sind bisher bei bestimmungsgemässen Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Bei Anwendung von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Salbe nicht mehr anwenden bis die Reaktion abgeklungen ist.

2. Einmal in dünner Schicht auftragen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschreiben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie die SIMILASAN Nasen-Wundsalbe ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Nach Gebrauch Tube gut verschliessen.
- Nach Anwendung in der Nase etwas Salbe auspressen und Tubenspitze mit sauberem Papiertaschentuch reinigen.
- Aus hygienischen Gründen nach Anbruch innert Monatsfrist aufbrauchen.
- Bei Raumtemperatur (15–25 °C) lagern.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «Exp.» bezeichneten Datum verwendet werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Nasen-Wundsalbe enthalten?

1 g Salbe enthält: Acidum nitricum D15 / Arsenicum album (Acidum arsenicosum) D12 / Graphites D12 / Kalium bichromicum D12 zu gleichen Teilen 25 mg in Salbengrundlage mit gehärtetem Erdnussöl, Cetylalkohol, Polysorbat 60, Propylenglykol, Wasser, 20 µg Natrium-Silberchlorid als Konservierungsmittel

Zulassungsnummer:

54960 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Nasen-Wundsalbe ? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Packungsgrösse: 2 Tuben mit je 5 g Inhalt

Zulassungsinhaber:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im September 2007 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Pommade nasale vulnérable

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand la pommade nasale vulnérable SIMILASAN est-elle utilisée?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique la pommade nasale vulnérable SIMILASAN peut être utilisée en cas de:

- irritation, inflammations dans le nez
- formation de croûtes, sécheresse dans le nez
- érythèmes, inflammations et irritations à l'entrée des narines

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si vous pouvez utiliser en même temps la pommade nasale vulnérable SIMILASAN.

Quand la pommade nasale vulnérable SIMILASAN ne doit-elle pas être utilisée ou seulement avec précaution?

- Aucune limitation d'emploi n'est connu à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.
- Veuillez vous informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,
 - vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication)!

Comment utiliser la pommade nasale vulnérable SIMILASAN ?

Si aucune autre prescription n'a été faite par votre médecin:

- Application dans le nez: Extraire un peu de pommade (env. 1 cm) de l'orifice du tube. Introduire avec précaution la canule dans la narine et étaler la pommade sur la paroi nasale. Après avoir retiré la canule, presser légèrement le nez entre le pouce et l'index et répartir ainsi la pommade sur les muqueuses. Si nécessaire, effectuer l'opération des deux côtés.
- Application à l'entrée des narines: Appliquer en fine couche à l'endroit souhaité. Troubles aigus: Appliquer plusieurs fois par jour, selon les besoins. Jusqu'à guérison complète: Appliquer 2 à 3 fois par jour.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge / de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires la pommade nasale vulnérable SIMILASAN peut-elle provoquer?

Lors d'un emploi approprié, aucun effet secondaire indésirable n'a été constaté jusqu'à ce jour pour la pommade nasale vulnérable SIMILASAN.

Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. Lors de l'utilisation de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:

1. Suspendre l'administration de la pommade jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Appliquer sur la peau une fine couche. Attendre l'effet.

3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respecter les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...”.

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec la pommade nasale vulnérable SIMILASAN et informez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

- Bien refermer le tube après usage.
- Après application dans le nez extraire un peu de pommade et nettoyer l'orifice du tube avec un mouchoir en papier propre.
- Pour des raisons d'hygiène, il est recommandé d'utiliser le produit dans le mois suivant l'ouverture du flacon.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.
- Tenir tous les médicaments hors de la portée des enfants.
- Le médicament ne peut être employé que jusqu'à la date indiquée sur l'emballage par la mention « Exp. ».

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient la pommade nasale vulnérable SIMILASAN ?

1 g de pommade contient: Acidum nitricum D15 / Arsenicum album (Acidum arsenicosum) D12 / Graphites D12 / Kalium bichromicum D12 à parts égales 25 mg / à base d'excipient pour pommade à l'huile d'arachide hydrogénée, propylenglycol, alcool cétylique, polysorbate 60, eau, 20 µg sodium-chlorure d'argent en tant qu'agent conservateur

Numéro d'autorisation:

54960 (Swissmedic)

Où obtenez-vous la pommade nasale vulnérable SIMILASAN ? Quels sont les emballages à disposition?

Dans les pharmacies et drogueries, sans ordonnance médicale. Conditionnement: 2 tubes de 5 g

Titulaire de l'autorisation:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en septembre 2007.

Pomata vulneraria per il naso

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN Pomata vulneraria per il naso?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN Pomata vulneraria per il naso trova impiego nei casi di:

- Tendenza a ferite e infiammazione nel naso
- Formazione di croste, secchezza del naso
- Screpolature cutanee, infiammazioni e tendenza a ferite alla base del naso

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile usare contemporaneamente anche SIMILASAN Pomata vulneraria per il naso.

Quando non si può usare SIMILASAN Pomata vulneraria per il naso e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Fino ad oggi non si conoscono controindicazioni. Non sono necessarie precauzioni particolari, a condizione che il preparato sia usato correttamente.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
 - soffre di altre malattie,
 - ha qualche allergia oppure,
 - prende o applica esternamente (nel caso dei preparati esterni) altri medicinali!

Come usare SIMILASAN Pomata vulneraria per il naso?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

- Applicazione nel naso:
Far uscire una piccola quantità di pomata (ca. 1 cm) dall'apertura del tubo. Introdurre quindi con cautela la cannula in una delle narici e stendere la pomata sulla parete nasale. Togliere la cannula e comprimere delicatamente il naso con l'indice e il pollice per distribuire così la pomata sulla mucosa. Se necessario, eseguire l'operazione per entrambe le narici.
- Applicazione alla base del naso:
Stendere un leggero velo sulla cute interessata. Disturbi acuti: all'occorrenza ripetere l'applicazione più volte al giorno. Per la guarigione completa: applicare 2-3 volte al giorno.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico. Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN Pomata vulneraria per il naso?

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di SIMILASAN Pomata vulneraria per il naso.

Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione della pomata fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Spalmare uno strato sottile sulle parti interessate. Aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come usare..."

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di SIMILASAN Pomata vulneraria per il naso e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

- Dopo l'uso chiudere bene il tubo.
- Dopo l'applicazione nel naso, far uscire una piccola quantità di pomata dal tubo e pulire la punta con un fazzoletto di carta pulito.
- Per ragioni igieniche, una volta aperto consumare entro un mese.
- Conservare a temperatura ambiente (15-25 °C).
- Tenere tutti i farmaci fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Cosa contiene SIMILASAN Pomata vulneraria per il naso?

1 g di pomata contiene: Acidum nitricum D15 / Arsenicum album (Acidum arsenicosum) D12 / Graphites D12 / Kalium bichromicum D12 in parti uguali 25 mg nella base della pomata con olio di arachide idrogenato, glicole propilenico, alcool cetilico, polysorbato 60, acqua, 20 µg di cloruro d'argento sodico come conservante

Numero dell'omologazione:

54960 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile SIMILASAN Pomata vulneraria per il naso? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza ricetta medica. Confezione: 2 tubetti da 5 g di contenuto

Titolare dell'autorizzazione:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel settembre 2007 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Ointment for nasal sores

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When is SIMILASAN ointment for nasal sores indicated?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN ointment for nasal sores can be used in cases of:

- Soreness, inflammation of the nose
- Encrustation, dryness in the nose
- Chapping, inflammation and soreness of the nostrils

What precautions should be taken?

If your physician has prescribed other medication, please ask him/her or your pharmacist if you may use SIMILASAN ointment for nasal sores at the same time.

When must SIMILASAN ointment for nasal sores not be used or used with caution?

- There are no known restrictions on use at present. When used as recommended, no particular precautionary measures are necessary.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
 - are suffering from any other diseases or illnesses,
 - have allergies or
 - are taking other medicines (even those you have bought yourself) by mouth or using them externally!

How do you use SIMILASAN ointment for nasal sores?

Unless prescribed differently by your physician:

- Application in the nose: Squeeze about 1 cm of ointment from the tube opening.

Then, carefully introduce the cannula into one nostril and wipe the ointment along the nasal cavity. After removing the cannula, distribute the ointment over the mucous membranes of the nose by gently pressing the nostrils together with the index finger and thumb. If necessary, repeat the procedure in the other nostril.

- Application in the nostrils:
Spread a thin layer of ointment on the affected areas.
 - Acute symptoms: Apply several times daily, at your own discretion.
 - To complete healing process: Apply 2-3 times daily.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, repeat the dose when the effect wears off or the symptoms recur. Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a young child/child, seek the advice of a doctor.

If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN ointment for nasal sores have?

To date, no side effects have been noted when using SIMILASAN ointment for nasal sores according to instructions. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect.

When using homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop using the ointment until the reaction has ceased.
2. Apply only a thin layer to affected skin areas and wait to observe the reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you use..."

Should the worsening of symptoms persist, stop using SIMILASAN ointment for nasal sores and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Close tube properly after use.
- After application in the nose, squeeze a small amount of ointment from the tube and clean the tube opening with a paper tissue.
- For reasons of hygiene, use within a month after opening.
- Store at room temperature (15-25 °C).
- Keep all medicines out of the reach of children.
- This preparation must not be used after the expiry date indicated as <Exp.> on the container.

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN ointment for nasal sores contain?

1 g of ointment contains: Acidum nitricum D15 / Arsenicum album (Acidum arsenicosum) D12 / Graphites D12 / Kalium bichromicum D12 in equal proportions 25 mg in ointment base of hardened peanut oil, propylene glycol, cetyl alcohol, polysorbate 60, water, 20 µg sodium silver chloride as a preservative

Product licence No.:

54960 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN ointment for nasal sores? How is the preparation presented?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription. Package size: 2 tubes containing 5 g each

Holder of the product licence:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in September 2007 by the Swiss Federal Authorities for Medication (Swissmedic).